

<144> αἴσθησις (aisthesis)

Meaning: perception

Origin: from 143

Usage: discernment(1).

<1381a> δοκιμάζω (dokimazo)

Meaning: to test, by impl. to approve

Origin: from 1384

Usage: analyze(2), approve(3), approved(1), approves(1), examine(4), examines(1), prove(1), proving(1), see fit(1), test(2), tested(3), try(1), trying to learn(1).

<1308> διαφέρω (diaphero)

Meaning: to carry through, to carry about, to differ, to make a difference, to surpass

Origin: from 1223 and 5342

- 哪个选择更有智慧？
- 哪个选择更造就人？
- 哪个选择更符合福音见证？
- 哪个选择更能荣耀神？
- 哪个选择不是只对我方便，而是更合神心意？
- 这些就需要“察验”。
- 主日学的例子

9 我所祷告的，就是要你们的爱心，在知识和各样见识<144>上，多而又多。10 使你们能分别<1381a>是非<1308>，（或作喜爱那美好的事）作诚实无过的人，直到基督的日子。
(Phil. 1:9-10 CUS)

CUS **Romans 12:2** 不要效法这个世界。只要心意更新而变化，叫你们察验<1381a>何为神的善良，纯全可喜悦的旨意。(Rom. 12:2 CUS)

CUS **Philippians 1:10** 使你们能分别是非，（或作喜爱那美好的事）作诚实无过的人，直到基督的日子。

NAS **Philippians 1:10** so <1519> that you may approve <1381a> the things that are excellent <1308>, in order <2443> to be sincere <1506> and blameless <677> until <1519> the day <2250> of Christ <5547>;

<4137> πληρώω (pleroo)
Meaning: to make full, to complete
Origin: from 4134

<4134> πλήρης (pleres)

Meaning: full

Origin: from a der. of 4130

Usage: abounding(1), filled with(1), full(13), mature(1).

CUS Matthew 14:20 他们都吃，并且吃饱了。把剩下的零碎收拾起来，装满了<4134>十二个篮子。(Matt. 14:20 CUS)

- CUS **Philippians 1:11** 并靠着耶稣基督结满了<4137>仁义的果子，叫荣耀称赞归与神。完成时，被动，分词，主格，阳性，复数 已经被充满，并且处在被充满的状态中
- NAS **Philippians 1:11** having been filled <4137> with the fruit <2590> of righteousness <1343> which comes through <1223> Jesus <2424> Christ <5547>, to the glory <1391> and praise <1868> of God <2316>.

腓立比书 1:11 的“having been filled”不是说腓立比信徒现在已经完全成熟，而是在保罗的祷告中描写他们到基督的日子应当呈现的状态。神已经在他们里面开始善工，也已经使他们开始结果子；但这些果子仍要继续增长，直到基督的日子完全显明。所以这里既有“已然”——神已经在信徒生命中结出果子；也有“未然”——信徒仍在成长，等候最终被成全。

总结： 保罗的祷告 我所祷告的， ..., 使你们..., 作..., 叫荣耀称赞归于神

• ⁹ 我所祷告的，就是要你们的爱心，在知识和各样见识上，多而又多。

祷告的核心内容

爱心是祷告的起点；
知识和见识是爱心成熟的引导；

• ¹⁰ 使你们能分别是非，（或作喜爱那美好的事）

祷告的目的/结果之一

分辨那更美的事，是成熟爱心所产生的判断力

• 作诚实无过的人，直到基督的日子。

祷告的进一步目的

诚实无过是这种判断所塑造的品格；

• ¹¹ 并靠着耶稣基督结满了仁义的果子，叫荣耀称赞归与神。

说明这种生命状态的丰满表现

仁义的果子是这种品格实际结出的生命表现。

• (Phil. 1:9-11 CUS)

the fruit of righteousness<1343> 公义的果子

CNVS Philippians 1:11 靠着耶稣基督结满了公义<1343>的果子，使 神得着荣耀和赞美。(Phil. 1:11 CNVS)

<1343> δικαιοσύνη (dikaiosune)

Meaning: righteousness, justice

Origin: from 1342

Usage: right(1), righteousness(90).

<1349> δίκη (dike)

Meaning: right (as self-evident), justice (the principle, a decision or its execution)

Origin: a prim. word

<1342> δίκαιος (dikaios)

Meaning: correct, righteous, by impl. innocent

Origin: from 1349

新约中四个相关词的关系：从「标准」到「状态」到「宣告」到「身份」



词汇	词性	字面/核心含义	强调焦点	对应中文含义	英文常用翻译	在救恩中的角色
δίκη (1349)	名词	标准、审判	客观标准、正义原则	公义、审判	justice	神的公义标准
δίκαιος (1342)	形容词	符合标准的	人被神看为符合标准	义人、公义的	righteous	称义后成为的身份
δικαίω (1344)	动词	宣告为义、判为义	神的法律宣告 (司法)	称义、宣告为义	justify	因信蒙神宣告为义
δικαιοσύνη (1343)	名词	义的状态、义的品质	生命中公义的实际	公义、义的生命	righteousness	信徒活出的义、荣耀神

一句话总结

神有 δίκη (公义的标准)，人不是 δίκαιος (不符合标准)，神借着 δικαίω (宣告为义)，使人成为 δίκαιος (义人)，并赐下 δικαιοσύνη (义的生命)，使荣耀归与神！

腓立比书 1:9-11 的逻辑递进

保罗的祷告：从爱心增长，到神得荣耀

逻辑链条



爱心增长 → 属灵分辨 → 生命纯净 → 结果累累 → 神得荣耀



圣经精读：腓立比书

第三课：1:12-18节

福音不被捆锁：
在捆锁中看见基督
被传开

06/21/2026

腓立比书1章12-18节

- 12 弟兄们，我愿意你们知道，我所遭遇的事，更是叫福音兴旺。
- 13 以致我受的捆锁，在御营全军，和其余的人中，已经显明是为基督的缘故。
- 14 并且那在主里的弟兄，多半因我受的捆锁，就笃信不疑，越发放胆传神的道，无所惧怕。
- 15 有的传基督，是出于嫉妒分争。也有的是出于好意。
- 16 这一等是出于爱心，知道我是为辩明福音设立的。
- 17 那一等传基督是出于结党，并不诚实，意思要加增我捆锁的苦楚。
- 18 这有何妨呢？或是假意，或是真心，无论怎样，基督究竟被传开了。为此我就欢喜，并且还要欢喜。
- (Phil. 1:12-18 CUS)

- 12 Now I want you to know, brethren, that my circumstances have turned out for the greater progress of the gospel,
 - 13 so that my imprisonment in the cause of Christ has become well known throughout the whole praetorian guard and to everyone else,
 - 14 and that most of the brethren, trusting in the Lord because of my imprisonment, have far more courage to speak the word of God without fear.
- 15 Some, to be sure, are preaching Christ even from envy and strife, but some also from good will;
- 16 the latter do it out of love, knowing that I am appointed for the defense of the gospel;
- 17 the former proclaim Christ out of selfish ambition, rather than from pure motives, thinking to cause me distress in my imprisonment.
- 18 What then? Only that in every way, whether in pretense or in truth, Christ is proclaimed; and in this I rejoice, yes, and I will rejoice. (Phil. 1:12-18 NAS)

福音“兴旺”<4297>是什么意思？

<4297> προκοπή (prokope)
Meaning: progress
Origin: from 4298
Usage: progress(3).

<4298> προκόπτω (prokopto)
Meaning: to cut forward (a way), advance
Origin: from 4253 and 2875

<4253> πρό (pro)
Meaning: before
Origin: a prim. prep.

<2875> κόπτω (kopto)
Meaning: to strike, smite
Origin: from a prim. root kop
Usage: cut(1), cutting(1),

- CUS **Philippians 1:12** 弟兄们，我愿意你们知道，我所遭遇的事，更是叫福音兴旺<4297>。
- KJV **Philippians 1:12** But <1161> I would <1014> (5736) ye <5209> should understand <1097> (5721), brethren <80>, that <3754> the things which happened unto <2596> me <1691> have fallen out <2064> (5754) rather <3123> unto <1519> the furtherance <4297> of the gospel <2098>;
- NAS **Philippians 1:12** Now <1161> I want <1014> you to know <1097>, brethren <80>, that my circumstances <3588> <2596> have turned <2064> out for the greater <3123> progress <4297> of the gospel <2098>,

CUS Luke 2:52 耶稣的智慧和身量，（身量或作年纪）并神和人喜爱他的心，都一齐增长<4298>。
 NAS Luke 2:52 And Jesus <2424> kept increasing <4298> in wisdom <4678> and stature <2244>, and in favor <5485> with God <2316> and men <444>.

这事以后，主又设立七十个人，差遣他们两个两个的，在他前面<4253>往自己所要到的各城各地方去。
 (Lk. 10:1 CUS)

CUS Matthew 21:8 众人多半把衣服铺在路上。还有人砍下<2875>树枝来铺在路上。(Matt. 21:8 CUS)

CUS Philippians 1:10 使你们能分别是非，（或作喜爱那美好的事）作诚实无过的人，直到基督的日子。(Phil. 1:10 CUS)

<677> ἀπρόσκοπος (aproskopos)
Meaning: not causing to stumble, not stumbling

不是静态的“兴旺”，而是动态的“推进”

希腊字 προκοπή (4297) 的含义图解

πρό (4253)
在前面、向前

+

κόπτω (2875)
砍、切



προκοπή (4297)
开路、推进、进展、长进、发展



引申意义 (从具体到抽象)



① 开路
扫除障碍



② 向前推进
不断前进



③ 进步
在各方面长进



④ 发展、茁壮
成熟、丰盛

核心概念：突破障碍，向前发展，达到更好的状态

新约中的用法

腓立比书 1:12

τὰ κατ' ἐμέ μᾶλλον εἰς προκοπὴν
τοῦ εὐαγγελίου ἐλήλυθεν
我所遭遇的事，反而叫福音更加兴旺（推进）。

意思：

- ✓ 我的遭遇没有阻挡福音
- ✓ 反而成为福音前进、扩展、突破的助力



已经显明是为基督的缘故 vs. 为了基督才受捆锁的?

- 以致我受的捆锁在御营全军和其余的人中，已经显明是为基督的缘故。(腓立比书1:13 和合本)
- 以致御营全军和其余的人都知道我是为基督的缘故受捆锁的；(腓立比书1:13 和合本2010)
- 连所有的皇家卫兵和其他众人都知道我是为了基督的缘故而受囚禁。(腓立比书1:13 当代译本)
- 以致整个宫里的卫队和其余一切的人，都知道我是为了基督才受捆锁的；(腓立比书1:13 新译本)
- 以致整个王宫卫队和所有其余的人，都清楚我是为基督的缘故被捆锁的；(腓立比书1:13 标准译本)
- 以致我的受捆锁、在御营全军和其余众人中间，都显明了是为基督的缘故而受的，(腓立比人书1:13 吕振中)
- As a result, it has become clear throughout the whole palace guard and to everyone else that I am in chains for Christ. (Philippians1:13 NIV)
- so that it has become known throughout the whole imperial guard and to all the rest that my imprisonment is for Christ. (Philippians1:13 ESV)
- So that my bonds in Christ are manifest in all the palace, and in all other places;(Philippians1:13 KJV)
- For everyone here, including the whole palace guard, knows that I am in chains because of Christ. (Philippians1:13 NLT)
- so that my imprisonment in the cause of Christ has become well known throughout the praetorian guard and to everyone else, (Philippians1:13 NASB)

以致我的捆锁成为显明的、在基督里的，在整个御营和其余众人中。

ὥστε τοὺς δεσμούς μου φανεροὺς ἐν Χριστῷ γενέσθαι ἐν ὅλῳ τῷ πραιτωρίῳ καὶ τοῖς λοιποῖς πᾶσιν, (Phil. 1:13 BGT)

以致 我的捆锁 显明的 在基督里 成为 在整个御营中 并所有其余的人

主语 表语/补语 系动词性不定词

Phil. 1:13 中 ‘έν Χριστῶ’ 修饰谁？

不同语法理解如何影响中英文译本

ὥστε τούς δεσμούς μου φανερούς έν Χριστῶ γενέσθαι έν ὄλῳ τῷ πραιτωρίῳ...
以致 / 我的捆锁 / 显明的 / 在基督里 / 成为 / 在整个御营中 ...

理解一：较字面、较贴近表层次序

把 ‘έν Χριστῶ’ 紧贴前面整体短语来读

- 重点：保留原文紧凑表达，译成“我的捆锁在基督里显明 / 显明是为基督的缘故”。
- 感觉上更接近：“我的捆锁……已经显明是为基督的缘故。”
- 这种译法较保留字面结构，但中文略显拗口。



代表性译法

- 和合本初版：“我受的捆锁……已经显明是为基督的缘故。”
- KJV: “my bonds in Christ are manifest”



真正分歧在哪里？

是 ‘έν Χριστῶ’ 在句法上更偏向哪一部分：

- 1 保留原文贴近次序；
- 2 解释为“为基督而受的捆锁”。

理解二：较解释性、较符合现代多数译本

把 ‘έν Χριστῶ’ 看作说明 ‘我的捆锁’ 的性质/原因

- 重点：“我的捆锁”是“在基督里的捆锁”，也就是“为基督 / 因基督而受的捆锁”。
- 因此译作：“众人都知道我是为基督的缘故受捆锁。”
- 这种译法更顺中文，也更直接表达保罗不是普通囚犯，而是因基督被囚。



代表性译法

- 和合本2010：“都知道我是为基督的缘故受捆锁的。”
- NIV: “I am in chains for Christ”
- ESV: “my imprisonment is for Christ”
- NLT: “I am in chains because of Christ”
- NASB: “my imprisonment in the cause of Christ”



结论： 翻译差异主要来自 ‘έν Χριστῶ’ 的作用范围 (attachment) 不同。

两类译法都表达同一核心：保罗的捆锁与基督、福音有关；御营全军和其余的人都知道，他不是因犯罪被囚，而是因基督被囚。



最自然的上下文理解： “我的捆锁是为基督的缘故”。

“在主里”修饰谁？

τῶν ἀδελφῶν ἐν κυρίῳ πεποιθότας (Phil. 1:14 BGT)

The brothers in the Lord confident



- 并且那在主里的弟兄多半因我受的捆锁就笃信不疑，越发放胆传 神的道，无所惧怕。(腓立比书1:14 和合本)
- 而且那在主里的弟兄，多半都因我受的捆锁而笃信不疑，越发放胆无所惧怕地传道。(腓立比书1:14 和合本2010)
- 大多数主内的弟兄姊妹因我被囚的缘故，就信心坚定，更加放胆传扬上帝的道。(腓立比书1:14 当代译本)
- 而且大多数主内的弟兄，因我所受的捆锁，就笃信不疑，毫无畏惧，更勇敢地传讲 神的道。(腓立比书1:14 新译本)
- 并且大多数的弟兄因着我所受的捆锁，就在主里深信不疑、无所惧怕，更加大胆地传讲这话语。(腓立比书1:14 标准译本)
- 並且在主裏面的弟兄、大多數也因我的受捆鎖、就都深信不疑，越發大膽無懼講論上帝之道。(腓立比人書1:14 呂振中)
- And because of my chains, most of the brothers and sisters have become confident in the Lord and dare all the more to proclaim the gospel without fear. (Philippians1:14 NIV)
- And most of the brothers, having become confident in the Lord by my imprisonment, are much more bold to speak the word without fear.(Philippians1:14 ESV)
- And many of the brethren in the Lord, waxing confident by my bonds, are much more bold to speak the word without fear.(Philippians1:14 KJV)
- and that most of the brothers and sisters, trusting in the Lord because of my imprisonment, have far more courage to speak the word of God without fear. (Philippians1:14 NASB)

Phil. 1:14 中 “ἐν κυρίῳ” 修饰谁？

—— 不同语法理解如何影响中英文译本 ——

原文分析

καὶ τοὺς πλείονας τῶν ἀδελφῶν ἐν κυρίῳ πεποιθότας τοῖς δεσμοῖς μου ...

并且 / 多数的 / 弟兄 / 在主里 / 笃信不疑 / 因我的捆锁 ...

理解一：修饰前面的“弟兄”

τῶν ἀδελφῶν ἐν κυρίῳ = “在主里的弟兄”

- 把 ἐν κυρίῳ 接到“弟兄”上。
- 重点：说明这些人是谁——他们是“在主里的弟兄”。
- 译文重点落在身份称呼上。
- 中文读起来自然，是保罗书信常见表达。

代表性译法

- CUS / 和合本：
『那在主里的弟兄，多半因我受的捆锁，就笃信不疑……』



真正分歧在哪里？

- 关键在于 ἐν κυρίῳ 的 attachment (修饰范围) 不同：
 - ① 接“弟兄” → 在主里的弟兄
 - ② 接“笃信不疑” → 在主里有确信
- 两种译法神学上都成立，但强调点不同。

理解二：修饰后面的“笃信不疑”

πεποιθότας ἐν κυρίῳ =

“在主里笃信不疑 / trusting in the Lord”

- 把 ἐν κυρίῳ 接到“笃信不疑”上。
- 重点：说明弟兄们确信、信靠的根基是在主里。
- 译文重点落在他们“在主里有把握、更加放胆”上。
- 更符合上下文：保罗的捆锁使弟兄们
在主里更有信心，更放胆传道。

代表性译法

- NAS: 「the brethren, trusting in the Lord because of my imprisonment...」
- NIV / ESV 也大致走这个方向。



结论

从上下文看，更自然的理解是：弟兄们“在主里笃信不疑”，因此越发放胆传神的道。保罗的捆锁没有叫他们退缩，反而使他们在主里更有信心与胆量。

“笃信不疑” <3982> 的意思

<3982> πείθω (peitho)

Meaning: to persuade, to have confidence

Origin: a prim. vb.

πεποιθότας verb participle perfect active accusative masculine plural from πείθω

- CUS Philippians 1:14 并且那在主里的弟兄，多半因我受的捆锁，就笃信不疑<3982>，越发放胆传神的道，无所惧怕。
- NAS Philippians 1:14 and that most <4183> of the brethren <80>, trusting <3982> in the Lord <2962> because of my imprisonment <1199>, have <5111> far <4057> more <4057> courage <5111> to speak <2980> the word <3056> of God <2316> without <870> fear <870>.

CUS Philippians 1:6 我深信<3982>那在你们心里动了善工的，必成全这工，直到耶稣基督的日子。

CUS Philippians 1:25 我既然这样深信<3982>，就知道仍要住在世间，且与你们众人同住，使你们在所信的道上又长进又喜乐。(Phil. 1:25 CUS)

CUS Luke 16:31 亚伯拉罕说，若不听从摩西和先知的的话，就是有一个从死里复活的，他们也是不听劝<3982>。(Lk. 16:31 CUS)

CUS Luke 20:6 若说从人间来，百姓都要用石头打死我们。因为他们信<3982>约翰是先知。(Lk. 20:6 CUS)

“笃信不疑” <3982> 与 “信心” <4102> 的关系

<3982> πείθω (peitho)
Meaning: to persuade, to have confidence
Origin: a prim. vb.

<4102> πίστις (pistis)
Meaning: faith, faithfulness
Origin: from 3982

<4100> πιστεύω (pisteuo)
Meaning: to believe, entrust
Origin: from 4102

- ^{CUS} **2 Timothy 1:12** 为这缘故，我也受这些苦难。然而我不以为耻。因为知道我所信 <4100> 的是谁，也深信 <3982> 他能保全我所交付他的，（或作他所交托我的）直到那日。
- ^{NAS} **2 Timothy 1:12** For this <3739> reason <156> I also <2532> suffer <3958> these <3778> things <3778>, but I am <1870> not ashamed <1870>; for I know <3609a> whom <3739> I have believed <4100> and I am convinced <3982> that He is able <1415> to guard <5442> what <3866> I have entrusted <3866> to Him until <1519> that day <2250>.

CUS John 1:12 凡接待他的，就是信 <4100> 他名的人，他就赐他们权柄，作神的儿女。（Jn. 1:12 CUS）

CUS Matthew 9:22 耶稣转过来看见她，就说，女儿，放心，你的信 <4102> 救了你。
从那时候，女人就痊愈了。（Matt. 9:22 CUS）

CUS Romans 1:17 因为神的义，正在这福音上显明出来。这义是本于信 <4102> 以致于信 <4102>。
如经上所记，义人必因信 <4102> 得生。（Rom. 1:17 CUS）

πείθω、πίστις、πιστεύω：三个同源字的关系

从“被说服 / 使信服”到“信心”再到“相信 / 信靠”

3982 → 4102 → 4100：同源，但不是同一个词形

★ 完成式常见表达：
πέποιθα / πεποιθότας
来自 πείθω，表示：
已经确信、笃信、信赖

<3982> πείθω (peithō)
词根动词
说服、使信服
引申：确信、信赖
基础观念：被真理说服，心里产生确信

<4102> πίστις (pistis)
相关名词
信、信心、信靠、信实
由“被说服而产生的确信”
发展为“信心 / 信靠”这个名词概念

<4100> πιστεύω (pisteuō)
相关动词
相信、信靠、
交托 / entrust
把这份信心实际用在基督身上：
相信、信靠、交托

1. πείθω：词根性的观念

- 词性：动词
- 强调：被说服、使信服、产生确信
- 在某些形式中可表达“深信 / 笃信”的状态
- 经文例子：Phil. 1:14 “在主里笃信不疑”；2 Tim. 1:12 “也深信...”

重点：“被说服 → 产生确信”

2. πίστις：因信称义中的“信”

- 词性：名词
- 强调：信心、信靠、信实
- 神学重点：对基督的信靠；得救中的信心
- 经文例子：Rom. 5:1 “我们既因信称义...”

重点：“信心 / 信靠”这个名词概念

3. πιστεύω：相信 / 信靠的动作

- 词性：动词
- 强调：相信、信靠、交托
- 与 πίστις 关系：一个是名词，一个是动词
- 经文例子：2 Tim. 1:12 “我所信的是谁”

重点：把信心落在基督身上

关键总结

- 这三个字是同源字，同属一个词族。
- 构词来源可概括为：πείθω → πίστις → πιστεύω。
- 同源不等于同义：三者词性不同、强调不同、不可简单互换。
- 因信称义中的“信”是 πίστις；“我所信的是谁”是 πιστεύω；“笃信不疑 / 深信”常落在 πείθω 的语义范围。

神学流程：从恩典中的说服，到信心，再到信靠与见证



所以：πείθω、πίστις、πιστεύω 是同源词，但不是同一个词形。
圣经中的“信”不是盲信，而是神借着祂的话与恩典使人被真理说服，
进而产生对基督的信心，并活出信靠与见证。

嫉妒<5355>与分争<2054>的关系

<5355> φθόνος (phthonos)

Meaning: *envy*

Origin: a prim. word

Usage: envy(7), envying(1), jealously(1).

<2054> ἔρις (eris)

Eris, 希腊神话中的“纷争女神”
导致特洛伊战争的“金苹果”

Meaning: *strife*

Origin: a prim. word

Usage: quarrels(1), strife(8).

Eristic (诡辩术)

- CUS **Philippians 1:15** 有的传基督，是出于嫉妒<5355>分争<2054>。也有的是出于好意。
- NAS **Philippians 1:15** Some <5100>, to be sure <3303a>, are preaching <2784> Christ <5547> even <2532> from envy <5355> and strife <2054>, but some <5100> also <2532> from good <2107> will <2107>;

CUS Mark 15:10 他原晓得祭司长是因为嫉妒<5355>才把耶稣解了来。

NAS Mark 15:10 For he was aware <1097> that the chief <749> priests <749> had delivered <3860> Him up because <1223> of envy <5355>.

腓立比书 1:15：“嫉妒”与“纷争”

φθόνον καὶ ἔριν：传基督也可能被错误动机污染

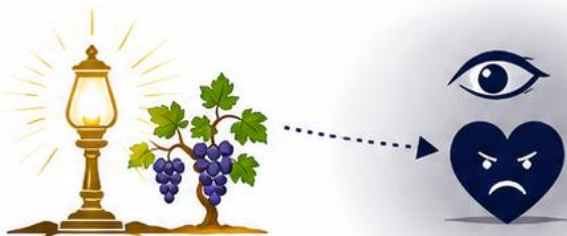
διὰ φθόνον καὶ ἔριν

出于嫉妒和纷争 / because of envy and rivalry

1. φθόνος = 嫉妒

心里的根源 / inward root

- 看见别人被神使用，心里不舒服
- 不能为别人的恩典与果效喜乐
- 不是单纯羡慕，而是带着忌恨与比较



★ 重点：嫉妒是里面的动机问题

两者关系



里面：嫉妒 φθόνος



外面：纷争 ἔριν

- 嫉妒是内在根源
- 纷争是外在表现
- 心里不能喜乐于别人蒙恩，就容易外面争竞

2. ἔρις = 纷争 / 争竞

外面的表现 / outward expression

- 把同工当对手
- 把服事变成竞争
- 产生对立、争胜、拉帮结派



★ 重点：纷争是嫉妒外化后的关系问题



看见保罗仍被神使用



心生嫉妒



外显争竞



却仍传基督

他们所传的内容仍是基督，但动机却不是爱，而是比较与争胜。

属灵提醒



1

可以做对的事，却带着错的动机。

2

嫉妒最明显的症状：不能为别人被神使用而感恩。

3

真正以基督为中心的人，不为自己争名，只求基督被传开。



简单总结：φθόνος 是心里的嫉妒，ἔρις 是外面的争竞；前者是根，后者是果。

好意 <2107>

<2107> εὐδοκία (eudokia)

Meaning: good pleasure

Origin: from 2106

<2106> εὐδοκέω (eudokeo)

Meaning: to think well of,
i.e. to be well-pleased

Origin: from 2095 and 1380

<2095> εὖ (eu)

Meaning: well

Origin: adv. from eus (good)

Usage: good(1), well(2), well done(2), well done*(1).

eulogy, euphemism, Eucharist, evangelism, euphoria

• CUS **Philippians 1:15** 有的传基督，是出于嫉妒分争。也有的是出于好意 <2107>。

• NAS **Philippians 1:15** Some <5100>, to be sure <3303a>, are preaching <2784> Christ <5547> even <2532> from envy <5355> and strife <2054>, but some <5100> also <2532> from good <2107> will <2107>;

CUS Matthew 3:17 从天上有声音说，这是我的爱子，我所喜悦的 <2016>。

NAS Matthew 3:17 and behold <2400>, a voice <5456> out of the heavens <3772>, saying <3004>, "This <3778> is My beloved <27> Son <5207>, in whom <3739> I am <2106> well-pleased <2106>."

CUS Matthew 25:21 主人说，好 <2095>，你这又良善又忠心的仆人。你在不多的事上有忠心，我要把许多事派你管理。可以进来享受你主人的快乐。

NAS Matthew 25:21 "His master <2962> said <5346> to him, 'Well <2095> done <2095>, good <18> and faithful <4103> slave <1401>; ...

<1380> δοκέω (dokeo)

Meaning: to be of opinion, to seem

Origin: from dokos (opinion)

CNVS Matthew 22:42 “你们对基督的看法 <1380> 怎样？他是谁的子孙呢？”他们回答：“大卫的子孙。”

因为你们立志行事，都是神在你们心里运行，为要成就他的美意 <2107>。 (Phil. 2:13 CUS)

以“Eu”为词头的一些英文单词

<2095> εὖ (eu)

Meaning: well

Origin: adv. from eus (good)

Usage: good(1), well(2), well done(2), well done*(1).

英文	希腊文来源	字面意思	中文翻译
Eulogy	εὖ + λόγος	好的话	悼词、颂词
Euphemism	εὖ + φημί	好好地说	委婉语
Eucharist	εὖ + χάρις	美好的感谢	圣餐、感恩礼
Evangelism	εὖ + ἀγγέλλω	好消息的传扬	传福音
Euphoria	εὖ + φέρω	被带到美好的状态	欣快感、极度愉悦
Euthanasia	εὖ + θάνατος	好的死亡	安乐死

εὐδοκία (eudokia) <2016> 的来源与含义



腓立比书 1:15 εὐδοκίας ... εὐδοκίαν ἔχοντες

有的传基督，是出于嫉妒纷争；也有的是出于 **好意**。

出于嫉妒纷争



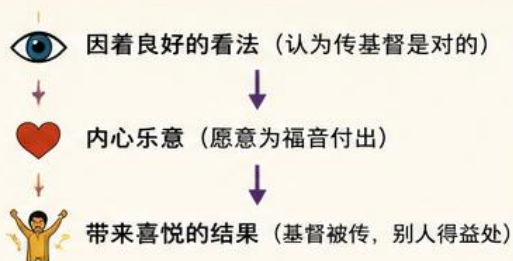
动机：嫉妒、私利，自夸
目的：加增自己的影响力
结果：福音被传，但动机不纯

出于好意 (εὐδοκίαν ἔχοντες)



动机：良好的意见，真心乐意
目的：基督被传，别人得益处
结果：福音被传，神得荣耀

εὐδοκία (好意) 的含义



在 1:15 中的意思

强调传基督的动机：
不是出于自私的野心，
而是出于良好的意见和真心乐意，
以致福音的结果是美好的。

良好的看法 → 内心乐意
→ 喜悦的结果

腓立比书 2:13 ἐν ὑμῖν εὐδοκίας καὶ ἐνεργείας

因为你们立志行事，都是神在你们心里运行，为要成就他的 **美意**。

立志行事



你们心里有良好的愿望，
愿意遵行神的旨意。

神在心里运行



神亲自激发、引导、施能力，
使你们能够真正去行。

要成就他的美意 (εὐδοκίας)



神的美意得以成就，
并带来美好的结果与喜悦。

εὐδοκία (美意) 的含义



在 2:13 中的意思

神在你们心里动工，
使你们有良好的愿望和能力，
去成就祂所喜悦的事，
使祂的美意得着满足。

神的良好想法 → 你们内心乐意
→ 神得着喜悦的结果

总结

εὐδοκία (<2016>) 不是单纯的“喜乐”，而是“因着良好的观点 (认为对的)，内心乐意去做，最终带来美好和喜悦的结果”。

- 腓 1:15: 有的人出于好意传基督 → 因为他们内心认为这事是好的，乐意去做 → 福音的结果是美好的。
- 腓 2:13: 神在你们心里运行 → 使你们有良好的愿望并有能力去行 → 为要成就祂的美意 → 神因此得喜悦。

良好的看法 → 乐意 → 喜悦的结果

什么是“辩明” <627>? 护教学 / apologetics

<627> ἀπολογία (apologia)
Meaning: a speech in defense
Origin: from 626
Usage: defense(7), vindication(1).

<626> ἀπολογέομαι (apologeomai)

Meaning: to give an account of oneself, hence to defend oneself

Origin: from 575 and 3056

<575> ἀπό (apo)

Meaning: from, away from

Origin: a prep. and a prim. particle

<3056> λόγος (logos)

Meaning: a word (as embodying an idea), a statement, a speech

Origin: from 3004

- CUS **Philippians 1:16** 这一等是出于爱心，知道我是为辩明福音设立的。
- NAS **Philippians 1:16** the latter <3303a> do it out of love <26>, knowing <3609a> that I am appointed <2749> for the defense <627> of the gospel <2098>;

CUS Acts 26:1 亚基帕对保罗说，准你为自己辩明。于是保罗伸手分诉说，
 NAS Acts 26:1 And Agrippa <67> said <5346> to Paul <3972>, "You are permitted <2010> to speak <3004> for yourself <4572>." Then <5119> Paul <3972> stretched <1614> out his hand <5495> and proceeded to make <626> his defense <626>:

<3004> λέγω (lego)

Meaning: to say

Origin: a prim. vb.

CUS Mark 4:14 撒种之人所撒的，就是道。 (Mk. 4:14 CUS)

CUS Matthew 4:17 从那时候耶稣就传起道来，说，天国近了，你们应当悔改。

ESV Matthew 4:17 From that time Jesus began to preach, saying, "Repent, for the kingdom of heaven is at hand."

我实在告诉你们，就是到天地都废去了，律法的一点一画也不能废去，都要成全。 (Matt. 5:18 CUS)

CUS 1 Peter 3:15 只要心里尊主基督为圣。有人问你们心中盼望的缘由，就要常作准备，以温柔敬畏的心回答各人。

always <104> being ready <2092> to make a defense to everyone <3956> (1 Pet. 3:15 NAS)

希腊字 <627> ἀπολογία (apologia) 的词源与含义



腓立比书 1:16

τοῦτο δὲ ποιεῖν ἐκ ἀγάπης, εἰδότες ὅτι ἐγὼ ἔθηκα εἰς ἀπολογίαν τοῦ εὐαγγελίου

我为福音而被设立：**辩明（申辩、辩护）**。



含义：为福音作出清楚的说明和辩护，是出于爱心、忠心、真理。

腓立比书 1:7

καθὼς δικαίως κρίνω ὑμᾶς, ὅτι ἐν ᾧ ἀπολογία καὶ ἐπιβεβαιώσει τοῦ εὐαγγελίου ἔχετε κοινωνίαν μετ' ἐμοῦ.

你们常在福音的**辩明**上，与我一同得恩。



含义：与保罗一同为福音作出辩护和说明，在真理上同工、分享、站立。

总结

<627> ἀπολογία = 为真理（福音）作出清楚的**说明和辩护**

不是逃避责任，而是出于爱心和忠心，勇敢地为福音作见证。



“传”<2605>的意思

<2605> καταγγέλλω (kataggello)

Meaning: to proclaim

Origin: from 2596 and 31b

Usage: announced(1), proclaim(7), proclaimed(5), proclaiming(8).

<2596> κατά (kata)

Meaning: down, against, according to

<31b> ἀγγέλλω (aggello)

Meaning: to announce, report

Origin: from 32a

Usage: announcing(1).

<32a> ἄγγελος (aggelos)

Meaning: a messenger, angel

Origin: a prim. word

Usage: angel(86),

- 17 那一等传<2605>基督是出于结党，并不诚实，意思要加增我捆锁的苦楚。
- 18 这有何妨呢？或是假意，或是真心，无论怎样，基督究竟被传<2605>开了。为此我就欢喜，并且还要欢喜。(Phil. 1:17-18 CUS)

CUS John 20:18 抹大拉的马利亚就去告诉<31b>门徒说，我已经看见了主。她又将主对她说的这话告诉他们。

NAS John 20:18 Mary <3137> Magdalene <3094> came <2064>, announcing <31b> to the disciples <3101>, "I have seen <3708> the Lord <2962>," and that He had said <3004> these <3778> things <3778> to her.

CUS Matthew 1:20 正思念这事的时候，有主的使者<32>向他梦中显现，说大卫的子孙约瑟，不要怕，只管娶过你的妻子马利亚来。因她所怀的孕，是从圣灵来的。

ESV Matthew 1:20 But as he considered these things, behold, an angel<32> of the Lord appeared to him in a dream, saying, "Joseph, son of David, do not fear to take Mary as your wife, for that which is conceived in her is from the Holy Spirit.

希腊字 καταγγέλλουσιν 的词源与含义

<2596> κατά (kata)

向下，彻底地



(down, thoroughly)



<31b> ἀγγέλλω (angelo)

宣告，传报



(announce, report)



<2605> καταγγέλλω (kataggello)

彻底地宣告，公开宣告，传扬



(to proclaim)

核心含义

公开、明确地传扬（基督等）

不是密谈或私下议论，

而是彻底、广泛地宣告出来。

腓立比书 1:17

ὥστε καὶ ἐν λύπῃ καὶ εἰς ἀπολογία

καταγγέλλουσιν.

以致有的**传扬基督**是出于**嫉妒纷争**，
也有的是出于好意。

出于嫉妒纷争的传扬 (1:17)



嫉妒、纷争



彻底地传扬
公开宣告



基督
(福音)



让人听见、
知道

含义：公开地、明显地传扬基督（福音），
使人听见并认识祂。

腓立比书 1:18

οἱ μὲν οὖν ἐκ φθόνου καὶ ἐριθείας,

οἱ δὲ ἐκ ἀγάπης,

出于嫉妒纷争 (1:17)



- 动机：自私、自利
- 目的：抬高自己
- 方式：公开传扬基督
- 结果：福音被传开

出于好意 (1:18)



- 动机：爱心、忠心
- 目的：造就别人
- 方式：公开传扬基督
- 结果：福音被传开

无论动机如何，他们都在公开传扬基督（福音），
这反而使福音更加广传（1:14）。

总结

καταγγέλλουσιν = <2596> κατά + <31b> ἀγγέλλω

= 彻底地宣告，公开宣告，传扬（基督等）

强调传扬是公开的、明确的、广泛的，
而不是私下的或隐蔽的。



向下，彻底地
(<2596> κατά)



宣告，传报
(<31b> ἀγγέλλω)



彻底地宣告，传扬
(<2605> καταγγέλλω)



他们正在
传扬（福音）
(καταγγέλλουσιν)

宣告与医治：以赛亚书53:5 的正确理解与应用

“因他的鞭伤我们得**医治**。” (以赛亚书 53:5)



正确的宣告：指向灵魂得救

以赛亚书53章在新约中的主要应用：指向罪得赦免与灵魂得救

彼得前书 2:24

他被挂在木头上，
亲身担当了我们的罪，
好叫我们既然在罪上死，
就得以在义上活。
因他受的**鞭伤**，
你们便**得了医治**。



基督担当我们的罪
(鞭伤、刑罚)



医治的核心意义：
灵魂得救、罪得赦免、
与神和好、生命得着新生

可以宣告的真理：

- ✓ 基督已经担当我们的罪。
- ✓ 因他的鞭伤，我们的灵魂得医治（得救）。
- ✓ 我们脱离罪与死亡的权势，归向神。
- ✓ 在基督里，我们得着永生与盼望。

医治的范围



灵魂、关系、
生命、属灵光景
(罪、死、定罪、
与神隔绝等)



不确切的宣告：误用为必然的身体医治

把“因他的**鞭伤我们得医治**”直接等同于：
每一个基督徒今生每一次疾病都必定立刻得身体医治 —— 这并不准确

圣经中并非所有疾病都被挪去



保罗有
“身上的刺”
(林后 12:7-9)



提摩太有
胃病
(提前 5:23)



特罗非摩病了
被留在米利都
(提后 4:20)

神能医治，
但没有应许
每一次疾病
在今生都必按
我们的宣告
得医治。

不确切的宣告方式（容易造成错误的信心与压力）



“因他的鞭伤你必得身体医治！”
“奉耶稣的名，你的病一定要好！”
“我宣告你现在就得完全医治！”



超出圣经保证的范围
容易使人自责、定罪
当结果与宣告不符时，
信心反而受伤害

合乎圣经的祷告与宣告方式



祷告（谦卑求神施恩）

奉主耶稣的名，
我们求神按祂的怜悯和旨意
医治你，赐你平安与力量。



宣告（宣告神已说过的真理）

- 基督已经担当我们的罪。
- 神有能力医治。
- 无论疾病中，神仍与我们同在。
- 将来在复活里，我们必完全得医治。



信心的平衡

有信心地等候神，
不越过圣经所明确应许的范围，
既不灰心，也不自高。



总结：

“因他的鞭伤我们得医治”主要指灵魂得救（罪得赦免、与神和好）。
我们可以为身体疾病祷告神医治，但不能把这句话当作“每个疾病都必立刻得医治”的保证来宣告。

信靠神的应许，
按神的话语祷告与宣告，
才是合乎圣经的信心之道。

不同动机: 结党<2052>和诚实<55>

<2052> ἐριθεία (eritheia)

Meaning: rivalry, hence *ambition*

Origin: from eritheuo (to work for hire)

Usage: ambition(3), ambitious(1), disputes(2), selfish(3), selfishly(1), selfishness(1).

<55> ἄγνῶς (hagnos)

Meaning: purely, with

pure motives

Origin: from 53

Usage: pure motives(1).

<53> ἄγνός (hagnos)

Meaning: free from ceremonial defilement, holy, sacred

Origin: from the same as 40

40 ἅγιος hagios {hag'-ee-os}

Meaning: 1) most holy thing, a saint

- CUS **Philippians 1:17** 那一等传基督是出于结党<2052>, 并不诚实<55>, 意思要加增我捆锁的苦楚。(Phil. 1:17 CUS)

在基督耶稣里的众圣徒<40> (Phil. 1:1 CUS)

- NAS **Philippians 1:17** the former <3588> <1161> proclaim <2605> Christ <5547> out of selfish <2052> ambition <2052>, rather <3756> than <3756> from pure <55> motives <55>, thinking <3633> to cause <1453> me distress <2347> in my imprisonment <1199>.

原意是指“雇工”，特别是特指那些织布、纺线或从事计件劳动的雇佣工人。词义演变：因为是“计件雇工”，这些人工作的首要动力就是“为了个人利益、为了工钱”，而不是为了团队、荣誉或作品本身。

保罗在这里形容那些“出于结党 (ἐριθείας)”传基督的人。他们的动机是商业式的、功利主义的。这些人把传道当成了提升个人地位、拉拢粉丝、建立个人山头的政治竞选。

腓立比书 1:17: ἐριθείας 与 ἀγνῶς 的对比

字源、意思与在本节中的用法

οἱ δὲ ἐξ ἐριθείας τὸν Χριστὸν καταγγέλλουσιν, οὐχ ἀγνῶς
有人传基督，是出于私图 / 结党，并不是纯正地。

1. ἐριθείας

ἐριθείας ← ἐριθεία



可能与 ἐριθος (雇工) 有关，
后来引申为：为私利活动、
拉帮结派、争取自己地位

- 词义：结党、私图、自私的野心、
党争式竞争
- 重点：不是单纯服事，而是
掺杂自我利益
- 在腓 1:17：传基督，却想
推进自己、争取影响力

★ 核心：以“自己”为中心的动机

两者在本节中的关系

ἐξ ἐριθείας
↓
οὐχ ἀγνῶς

- ἐριθεία 说明错误动机的来源：
私图、结党、自我野心
- οὐχ ἀγνῶς 总结这种动机的性质：
不纯正、不单纯、有掺杂
- 不是说他们一定传假基督，
而是说他们传基督的心不纯



私心 / rivalry
纷争、结党、自我

VS.



纯正 / purity
清洁、单纯、为基督

2. ἀγνῶς

ἀγνῶς ← ἀγνός



ἀγνός = 纯洁、清洁、无玷污；
ἀγνῶς = 纯洁地、纯正地、
单纯地

- 词义：纯正地、纯洁地、真诚地、
动机单纯地
- 圣经用法：常表达廉洁、无掺杂、
道德与动机上的纯净
- 在腓 1:17：这里加上否定词，
成为“οὐχ ἀγνῶς” = 不是纯正地、
动机不纯

★ 核心：单纯为了基督的动机



简单总结：ἐριθείας 强调“出于私图、结党、争胜”；ἀγνῶς 强调“纯洁、单纯、无掺杂”。
腓 1:17 的意思是：他们传基督，不是假内容，而是不纯的动机。

假意 <4392>

<4392> **πρόφασις** (prophasis)

Meaning: a pretense

Origin: from **4314** and **5316**

Usage: appearance's sake(2), excuse(1), pretense(3), pretext(1).

- CUS **Philippians 1:18** 这有何妨呢？^{1:5 CUS)}或是假意 **pretense <4392>**，或是真心，无论怎样，基督究竟被传开了。为此我就欢喜，并且还要欢喜。

CUS Matthew 14:29 耶稣说，你来吧。彼得就从船上下去，在水面上走，要到耶稣那里去。

NAS Matthew 14:29 And He said, "Come!" And Peter got out of the boat, and walked on the water and came **toward<4314>** Jesus.

CUS Matthew 23:28 你们也是如此，在人前，外面**显出<5316>**公义来，里面却装满了假善和不法的事。

NAS Matthew 23:28 "Even so you too outwardly **appear<5316>** righteous to men, but inwardly you are full of hypocrisy and lawlessness.

<4314> **πρός** (pros)

Meaning: *from the side of* (denotes motion from a place), *at* (denotes local proximity), *toward* (denotes motion toward a place)
Origin: a prim. prep.

CUS John 1:5 光照**<5316>**在黑暗里，黑暗却不接受光。(Jn.

1:5 CUS)

<5316> **φαίνω** (phaino)

Meaning: to bring to light, to cause to appear

Origin: prol. for the base of 5457 <5457> **φῶς** (phos)
Meaning: light

真心 <225>

<227> ἀληθής (alethes)

Meaning: true

<225> ἀλήθεια (aletheia) Origin: from 1 (as a neg. pref.) and letho= lanthano (to escape notice)

Meaning: truth

Origin: from 227

最有名的是希腊神话中的：Λήθη (Lethe) 冥界五河之一：遗忘之河

ἀλήθεια = α- (否定) + λήθη (遗忘、隐藏)

- ^{CUS} **Philippians 1:18** 这有何妨呢？或是假意，或是真心 truth <225>，无论怎样，基督究竟被传开了。为此我就欢喜，并且还要欢喜。

CUS John 14:6 耶稣说，我就是道路，真理 <225>，生命。若不借着我不，没有人能到父那里去。(Jn. 14:6 CUS)

腓立比书 1:18: προφάσει 与 ἀληθεία 的对比

字源分析、意思比较与在本节中的用法

εἴτε προφάσει εἴτε ἀληθεία
或是假意，或是真心

1. προφάσει

προφάσει ← πρόφασις
πρό + φαίνω



πρό = 在前面，摆在前面
φαίνω = 显现、显明

理由

摆在前面的理由 / 表面上的理由

- 词义：借口、托词、幌子、假意、pretext / pretense
- 重点：外面看似属灵，里面却可能另有动机
- 在腓1:18：传基督成了表面的理由，但内里掺杂私图



核心：表面的属灵理由

两者在本节中的关系

εἴτε προφάσει VS εἴτε ἀληθεία

- πρόφασις 强调：外面的借口、表面的幌子
- ἀλήθεια 强调：里面外面一致、真实无伪
- 保罗不是说一个传假基督、一个传真基督；而是说传基督的动机有假有真



假意 / pretense



真心 / truth / sincerity



焦点：不是内容对比，而是动机对比

2. ἀληθεία

ἀληθεία ← ἀλήθεια
ἀ- + λήθη



ἀ- = 不

λήθη = 遗忘、隐藏、遮蔽



不被遮蔽的真实 / 没有隐藏的真相

- 词义：真实、真理、真诚、真心、truth / sincerity
- 重点：里面外面一致，没有伪装、没有掩饰
- 在腓1:18：真实、诚恳、单纯地传基督



核心：真实无伪的动机

本段动机链



简单总结：πρόφασις 强调“摆在前面的借口、表面的幌子”；ἀλήθεια 强调“不遮蔽的真实、真诚无伪”。

腓1:18 的重点是：同样传基督，动机却可能是假意，也可能是真心。

福音传扬vs个人荣辱

6 我希奇你们这么快离开那借着基督之恩召你们的，去从别的福音。7 那并不是福音不过有些人搅扰你们，要把基督的福音更改了。8 但无论是我们，是天上来的使者，若传福音给你们，与我们所传给你们的不同，他就应当被咒诅。

9 我们已经说了，现在又说，若有人传福音给你们，与你们所领受的不同，他就应当被咒诅。(Gal. 1:6-9 CUS)

- 17 那一等传基督是出于结党，并不诚实，意思要加增我捆锁的苦楚。
- 18 这有何妨呢？或是假意，或是真心，无论怎样，基督究竟被传开了。为此我就欢喜，并且还要欢喜 (Phil. 1:17-18 CUS)
- 17 the former **proclaim** Christ out of **selfish ambition**, rather than from **pure motives**, thinking to cause me distress in my imprisonment.
- 18 What then? Only that in every way, whether in pretense or in truth, Christ is **proclaimed**; and in this I rejoice, yes, and I will rejoice.
- (Phil. 1:17-18 NAS)

对别人动机不纯而基督仍被传开，保罗可以因福音结果欢喜；但对自己传福音，保罗绝不会允许用不诚实、不爱人、不荣耀神的动机和方法。

腓立比书1:17-18教导们不要把个人受伤看得比福音更大；但它绝不是教导我们可以用不纯、不诚实、功利化的方法传福音。

他们传的是基督，所以保罗欢喜；他们传的动机不纯，所以他们自己仍要向神负责；他们想伤害保罗，但保罗选择不让个人受伤大过基督被传开。

1章12-18节总结

- 保罗被捆锁，福音却没有被捆锁。
- 苦难不一定拦阻福音，反而可能推动福音
- 保罗的受苦，使弟兄们更加放胆传神的道
- 传基督也可能有不同动机：有人出于爱心，有人出于嫉妒纷争
- 保罗不赞成错误动机，但仍为“基督被传开”而喜乐
- 真正以基督为中心的人，不为自己争，只愿基督被传扬

环境可以限制人，却不能限制福音；人心可能复杂，但基督仍然被传开，
这就是保罗的喜乐